

Psa

Chapter 49

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1
כָּל־הָאֲזִינוּ הָעַמִּים כָּל־זֹאת שְׁמְעוּ־מִזְמוֹר: קִרַח לְבִנְיָ־וּלְמִנְצַח
усі почувте народи усі це послухайте псалом Корея синів керівникові-хору
[H3605](#) [H0238](#) [H3605](#) [H2063](#) [H8085](#) [H4210](#) [H7141](#) [H5329](#)
יְשָׁבֵי הָאָרֶץ:
світу мешканці
[H2465](#) [H3427](#)

Псалом Асафів.

2
גַּם־בְּנֵי אָדָם בְּנֵי־גַם־בְּנֵי אִישׁ יַחַד עֲשִׂיר וְאֶבְיוֹן:
і людські сини і сини мужів разом багатий і-бідний
[H1571](#) [H0120](#) [H11571](#) [H0376](#) [H6223](#) [H0034](#)

Із Сіону, корони красі, Бог явився в промінні!

3
פִּי יִדְבֵר חֲכָמֹת וְהִגִּיתָ לִבִּי תְבוּנוֹת:
уст-мої промовлять мудрість і-роздум розуміння
[H6310](#) [H1696](#) [H2454](#) [H1900](#) [H8394](#)

Приходить наш Бог, — і не буде мовчати: палючий огонь перед Ним, а круг Нього все буриться сильно!

4
אֵשָׁה לְמַשָּׁל אָזְנִי אֶפְתַּח בְּכִנּוֹר חֵידָתִי:
прихилю до-приповісті вух-моє розкрию на-гусях загадку-мою
[H5186](#) [H4912](#) [H0241](#) [H3658](#) [H2420](#)

Він покличе згорі небесá, і землю — народ Свй судити:

5
לְמָה אֵירָא בְיָמַי רָע עֲקָבִי יְסֻבְנִי:
чому мав-би-я-боятися в-дні лиха беззаконня підступників-моїх оточує-мене
[H4100](#) [H3372](#) [H3117](#) [H5771](#) [H6120](#) [H5437](#)

„Позбирайте для Мене побожних Моїх, що над жертвою склали заповіта зо Мною“.

6
הַבְּטָחִים עַל־חֵילִם וּבְרָב עֲשָׂרָם יִתְהַלְלוּ:
ті-хто-покладаються на статки-свої і-багатством і-багатства-свого хваляться
[H0982](#) [H2428](#) [H7230](#) [H6239](#)

І небесá звістять правду Його, що Бог — Він суддя. Сéла.

7
אָחִי לֹא־פָּחַד יִפְדֶּה אִישׁ לֹא־יִתֵּן לְאֱלֹהִים כְּפָרוֹ:
не брат викупить викупляючи не людину викупить за-нього Богові дасть
[H3808](#) [H0251](#) [H6299](#) [H6299](#) [H0376](#) [H3808](#) [H5414](#) [H0430](#)

„Слухай же ти, Мій народе, бо буду ось Я говорити, Ізраїлеві, і буду свідчить на тебе: Бог, Бог твій Я!

8
וַיִּקֶר פְּדִיוֹן נַפְשָׁם וַיִּחַדְלֵם לְעוֹלָם:
і-дорога ціна-викупу душі-їхньої і-неможливо навіки
[H3365](#) [H5315](#) [H2308](#) [H5769](#)

Я буду картáти тебе не за жертви твої, — бо все передо Мною твої цілопáлення,

9
וַיַּחֲיֵה עוֹד לְנֶצַח לֹא־יָרָא הַשְּׁחָת:
щоб-жити ще вічно не побачити могилу
[H2421](#) [H5750](#) [H5331](#) [H3808](#) [H7200](#) [H7845](#)

не візьму Я бичка з твого дому, ні козлів із кошар твоїх,

יַעֲזֹבוּ	יִאָבְדוּ	וְבָעֵר	כָּסִיל	יַחַד	יָמוּתוּ	חֲכָמִים	וַיִּרְאֶה	כִּי	10
i-залишають	гинуть	i-нерозумний	безумець	разом	помирають	мудрі	бачить	бо	
	H0006	H1198	H3684		H4191	H2450	H7200		
						חֵילִם:	לְאַחֵרִים		
						статки-свої	іншим		
						H2428	H0312		

бо належить Мені вся лісна звірина та худоба із тисячі гір,

קָרְאוּ	וְדָר	לְדָר	מִשְׁכְּנֹתָם	לְעוֹלָם	וּבְתוּמֹו	קָרְבָם	11
називають	в-покоління	з-покоління	оселі-їхні	навіки	доми-їхні	нутрощі-їхні	
H7121	H1755	H1755	H4908	H5769		H7130	
					אֲדָמוֹת:	בְּשֵׁמוֹתָם	
					землях	на іменами-своїми	
					H0127	H8034	

Я знаю все птаство гірське, і звір польовий при Мені!

נִדְמוּ:	כִּבְהֶמוֹת	נִמְשָׁל	יָלוּן	בַּל-	בִּיקָר	וְאָדָם	12
що-гине	до-худоби	подібна-вона	перебуде	не	в-пошані	але-людина	
H1820	H0929			H1077	H3366	H0120	

Якби був Я голодний, тобі б не сказав, — бо Моя вся вселенна й усе, що на ній!

סְלָה:	יִרְצֹוּ	בְּפִיהֶם	וְאַחֲרֵיהֶם	לְמוֹ	כָּסֶל	דְּרָכָם	זֶה	13
Села	схвалюють	устами-своїми	i-після-них	для-них	нерозумність	шлях-їхній	такий	
H5542	H7521	H6310			H3689	H1870	H2088	

Чи Я м'ясо бичків споживаю, і чи п'ю кров козлів?

בָּם	וַיִּרְדּוּ	אֲרָעָם	מוֹת	שָׁתוּ	לְשֹׂאֵל	וּכְזָאֵן	14	
над-ними	i-пануватимуть	пастиме-їх	смерть	призначені-вони	до-шеолу	як-овець		
			H4194	H8371	H7585	H6629		
	לוֹ:	מִזְבֵּל	שְׂאֹל	לְבַלּוֹת	(וְצִירָם)	לְבָקָר	וַיִּשְׁרִים	
	його	з-оселі	шеол	знищить	i-образ-їхній	— вранці	праведні	
		H2073	H7585	H1086	H6699	H6736	H1242	H3477

Принось Богові в жертву подяку, і виконуй свої обітниці Всевишньому,

סְלָה:	יִקְחֵנִי	כִּי	שְׂאֹל	מִיַּד-	גַּפְשִׁי	וַיַּפְדֵּה	אֱלֹהִים	אֲדָ-	15
Села	візьме-мене	бо	шеолу	з-руки	душу-мою	викупить	Бог	але	
H5542	H3947		H7585	H3027	H5315	H6299	H0430	H0389	

і до Мене поклич в день неволі, — Я тебе порятую, ти ж прославиш Мене!"

בֵּיתוֹ:	כְּבוֹד	יִרְבֶּה	כִּי-	אִישׁ	יַעֲשֶׂר	כִּי-	תִירָא	אֶל-	16
дому-його	слава	зростає	коли	людина	збагатіє	коли	бійся	не	
	H3519			H0376	H6238		H3372	H0408	

А до грішника Бог промовляє: „Чого про устаи Мої розповідаєш, і чого заповіта Мого на устах своїх но́сиш?

כְּבוֹדוֹ:	אֲחֵרָיו	יָרַד	לֹא-	הַכֹּל	יִקַּח	בְּמוֹתוֹ	לֹא	כִּי	17
слава-його	за-ним	зійде	не	усього	не-візьме	при-смерті-своїй	нічого	бо	
H3519		H3381	H3808	H3605	H3947	H4194	H3808		

Ти ж науку зненавидів, і поза себе слова Мої вікинув.

תִּשְׁיב	כִּי	וַיִּזְדָּבֶר	יְבָרֵךְ	בְּחַיֵּינוּ	גַּפְשׁוֹ	כִּי	18
добре-робиш	коли	i-похвалять-тебе	благословляє	за-життя-свого	душу-свою	хоча	
H3190		H3034	H1288		H5315		

לָדָבָר
соби

Як ти злодія бачив, то бігав із ним, і з перелюбниками накладав.

אֹרֶךְ:	יִרְאוּ	לֹא	יָצַח	עַד-	אָבוֹתָיו	דּוֹר	עַד-	תָּבוֹא	19
світла	побачать	не	віку	до	батьків-своїх	покоління	до	прийде	
H0216	H7200	H3808	H5331	H5704	H0001	H1755	H5704	H0935	

Свої уста пускаєш на зло, і язик твій оману плетє.

נִדְמוּ:	כְּבִהְמוֹת	נִמְשָׁל	יָבִין	וְלֹא	בִיקָר	אָדָם	20
що-гине	до-худоби	подібна-вона	розуміє	але-не	в-пошані	людина	
H1820	H0929		H0995	H3808	H3366	H0120	

Ти сидиш, проти брата свого наговóрюєш, поголóски пускаєш про сина своєї матері.